



**EUROPEISKA
UNIONENS RÅD**

**Bryssel den 10 mars 2011
(OR. en)**

7591/11

**Interinstitutionellt ärende:
2010/0245 (NLE)**

**EEE 9
SOC 229
MI 139**

FÖRSLAG

från:	Jordi AYET PUIGARNAU, direktör, för Europeiska kommissionens generalsekreterare
av den:	8 mars 2011
Ärende:	Ändrat förslag till rådets beslut av den 8.3.2011 om den ståndpunkt som Europeiska unionen ska inta i gemensamma EES-kommittén beträffande en ändring av bilaga VI (Social trygghet) och protokoll 37 till EES- avtalet

För delegationerna bifogas kommissionens förslag, som översänts per brev från direktör Jordi Ayet Puigarnau till Pierre de Boissieu, generalsekreterare för Europeiska unionens råd.

Bilaga: SEK(2011) 261 slutlig



EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Bryssel den 8.3.2011
SEK(2011) 261 slutlig

2010/0245 (NLE)

Ändrat förslag till

RÅDETS BESLUT

av den 8.3.2011

**om den ståndpunkt som Europeiska unionen ska inta i gemensamma EES-kommittén
beträffande en ändring av bilaga VI (Social trygghet) och protokoll 37 till EES-avtalet**

MOTIVERING

1. För att trygga den erforderliga rättssäkerheten och enhetligheten på den inre marknaden ska gemensamma EES-kommittén införliva all relevant unionslagstiftning med EES-avtalet så snart som möjligt efter antagandet av lagstiftningen i fråga.
2. Den 9 september 2010 översände kommissionen därför till rådet ett förslag till rådsbeslut¹, som fastställer EU:s ståndpunkt angående ett utkast till beslut från gemensamma EES-kommittén som syftar till att ändra bilaga VI (Social säkerhet) till EES-avtalet genom att lägga till det nya EU-regelverket på detta område. Detta gäller Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 av den 29 april 2004, Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 988/2009 av den 16 september 2009 och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 987/2009 av den 16 september 2009 (vilka rör samordning av de sociala trygghetssystemen). Utkastet till beslut omfattar även bestämmelser om införlivande av ett antal beslut och rekommendationer av administrativa kommissionen för samordning av de sociala trygghetssystemen (vilken inrättades genom förordning (EG) nr 883/2004) med bilaga VI. Beslutsutkastet omfattar vidare bestämmelser om ändring av protokoll 37 till EES-avtalet genom införande av administrativa kommissionen för samordning av de sociala trygghetssystemen i protokollets förteckning över kommittéer (Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004).
3. Kommissionens ursprungligen översända förslagsutkast till rådsbeslut byggde på artiklarna 218.9, 48 och 352 i EUF-fördraget. Denna rättsliga grund måste ändras. Befogenheterna enligt artikel 48 i EUF-fördraget, som bemyndigar unionen att samordna medlemsstaternas sociala trygghetssystem, har genom Lissabonfördraget utvidgats till att omfatta migrerande egenföretagare. Efter Lissabonfördragets ikraftträdande är det alltså inte nödvändigt att åberopa artikel 352 i EUF-fördraget som rättslig grund för att innefatta denna grupp av personer. Den rättsliga grunden bör sålunda inskränka sig till artikel 218.9 i EUF-fördraget avseende vilket förfarande som ska följas och artikel 48 i EUF-fördraget, som nu innefattar alla väsentliga delar av det relevanta regelverket. Detta har bekräftats av rättspraxis från Europeiska unionens domstol.
4. Kommissionens ändrade förslagsutkast till rådsbeslut om den ståndpunkt som Europeiska unionen ska inta i gemensamma EES-kommittén beträffande en ändring av bilaga VI (Social trygghet) och protokoll 37 till EES-avtalet, som bilägges, ersätter kommissionens förslagsutkast till rådsbeslut som översändes den 9 september 2010.
5. I enlighet med artikel 1.3 i rådets förordning (EG) nr 2894/94 om formerna för genomförandet av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet ska rådet på förslag från kommissionen fastställa unionens ståndpunkt beträffande den typ av beslut som det gäller här.
6. Kommissionen lägger fram utkastet till gemensamma EES-kommitténs beslut för rådet för antagande som unionens ståndpunkt. Kommissionen hoppas kunna lägga

¹ SEK(2010)1013 slutlig.

fram unionens ståndpunkt i gemensamma EES-kommittén vid tidigast möjliga tillfälle.

Ändrat förslag till

RÅDETS BESLUT

av den 8.3.2011

om den ståndpunkt som Europeiska unionen ska inta i gemensamma EES-kommittén beträffande en ändring av bilaga VI (Social trygghet) och protokoll 37 till EES-avtalet

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artiklarna 218.9, och 48,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2894/94 av den 28 november 1994 om formerna för genomförandet av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet², särskilt artikel 1.3,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Bilaga VI till EES-avtalet innehåller särskilda bestämmelser och arrangemang rörande social trygghet och protokoll 37 till avtalet innehåller en förteckning över vissa kommittéer i vars arbete Eftastaterna i EES kan delta.
- (2) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 av den 29 april 2004, Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 988/2009 av den 16 september 2009 och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 987/2009 av den 16 september 2009 (vilka rör samordning av de sociala trygghetssystemen) bör införlivas med EES-avtalet. Dessutom bör ett antal av administrativa kommissionens beslut och rekommendationer införlivas. Protokoll 37 till avtalet bör vidare ändras genom att administrativa kommissionen för samordning av de sociala trygghetssystemen införs i protokollets förteckning över kommittéer (Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004).
- (3) Bilaga VI och protokoll 37 behöver därför ändras.

² EGT L 305, 30.11.1994, s. 6.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Den ståndpunkt som Europeiska unionen ska inta i gemensamma EES-kommittén beträffande ändringen av bilaga VI (Social trygghet) och protokoll 37 till EES-avtalet fastläggs i bilagan till detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den 8.3.2011

*På rådets vägnar
Ordförande*

BILAGA

Utkast till

TILL GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉNS BESLUT nr

av den

om ändring av bilaga VI (Social trygghet) och protokoll 37 till EES-avtalet

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, ändrat genom protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat *avtalet*, särskilt artiklarna 98 och 101, och

av följande skäl:

- (1) Bilaga VI till avtalet ändrades genom gemensamma EES-kommitténs beslut nr .../... av den ...³
- (2) Protokoll 37 till avtalet ändrades genom gemensamma EES-kommitténs beslut nr .../... av den ...⁴
- (3) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 av den 29 april 2004 om samordning av de sociala trygghetssystemen⁵, rättad i EUT L 200, 7.6.2004, s. 1, i EUT L 201, 2.8.2005, s. 47 och i EUT L 204, 4.8.2007, s. 30, bör införlivas med avtalet.
- (4) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 988/2009 av den 16 september 2009 om ändring av förordning (EG) nr 883/2004 om samordning av de sociala trygghetssystemen och om fastställande av innehållet i bilagorna⁶ bör införlivas med avtalet.
- (5) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 987/2009 av den 16 september 2009 om tillämpningsbestämmelser till förordning (EG) nr 883/2004 om samordning av de sociala trygghetssystemen⁷ bör införlivas med avtalet.
- (6) Beslut nr A1 av den 12 juni 2009 om inrättande av ett samråds- och förlikningsförfarande när det gäller handlingars giltighet, fastställande av tillämplig lagstiftning och utgivande av förmåner enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004⁸ bör införlivas med avtalet.

³ EUT L ...

⁴ EUT L ...

⁵ EUT L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁶ EUT L 284, 30.10.2009, s. 43.

⁷ EUT L 284, 30.10.2009, s. 1.

⁸ EUT C 106, 24.4.2010, s. 1.

- (7) Beslut nr A2 av den 12 juni 2009 om tolkningen av artikel 12 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 när det gäller tillämplig lagstiftning för utsända arbetstagare och egenföretagare som tillfälligt arbetar utanför den behöriga staten⁹ bör införlivas med avtalet.
- (8) Beslut nr E1 av den 12 juni 2009 om praktiska bestämmelser för övergångsperioden när det gäller det informationsutbyte med elektroniska hjälpmedel som avses i artikel 4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 987/2009¹⁰ bör införlivas med avtalet.
- (9) Beslut nr F1 av den 12 juni 2009 om tolkningen av artikel 68 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 när det gäller prioritetsregler vid samtidig rätt till familjeförmåner¹¹ bör införlivas med avtalet.
- (10) Beslut nr H1 av den 12 juni 2009 om ramar för övergången från rådets förordningar (EEG) nr 1408/71 och (EEG) nr 574/72 till Europaparlamentets och rådets förordningar (EG) nr 883/2004 och (EG) nr 987/2009 samt om tillämpningen av beslut och rekommendationer av administrativa kommissionen för samordning av de sociala trygghetssystemen¹² bör införlivas med avtalet.
- (11) Beslut nr H2 av den 12 juni 2009 om arbetssätt och sammansättning i tekniska kommissionen för informationsbehandling vid administrativa kommissionen för samordning av de sociala trygghetssystemen¹³ bör införlivas med avtalet.
- (12) Beslut nr P1 av den 12 juni 2009 om tolkningen av artiklarna 50.4, 58 och 87.5 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 när det gäller beviljande av invaliditetsförmåner, förmåner vid ålderdom och förmåner till efterlevande¹⁴ bör införlivas med avtalet.
- (13) Beslut nr S1 av den 12 juni 2009 om det europeiska sjukförsäkringskortet¹⁵ bör införlivas med avtalet.
- (14) Beslut nr S2 av den 12 juni 2009 om tekniska specifikationer för det europeiska sjukförsäkringskortet¹⁶ bör införlivas med avtalet.
- (15) Beslut nr S3 av den 12 juni 2009 om fastställande av de förmåner som omfattas av artiklarna 19.1 och 27.1 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 och artikel 25.A.3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 987/2009¹⁷ bör införlivas med avtalet.
- (16) Beslut nr U1 av den 12 juni 2009 om artikel 54.3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 987/2009 när det gäller höjda arbetslöshetsförmåner för familjemedlemmar¹⁸ bör införlivas med avtalet.

⁹ EUT C 106, 24.4.2010, s. 5.

¹⁰ EUT C 106, 24.4.2010, s. 9.

¹¹ EUT C 106, 24.4.2010, s. 11.

¹² EUT C 106, 24.4.2010, s. 13.

¹³ EUT C 106, 24.4.2010, s. 17.

¹⁴ EUT C 106, 24.4.2010, s. 21.

¹⁵ EUT C 106, 24.4.2010, s. 23.

¹⁶ EUT C 106, 24.4.2010, s. 26.

¹⁷ EUT C 106, 24.4.2010, s. 40.

- (17) Beslut nr U2 av den 12 juni 2009 om tillämpningsområdet för artikel 65.2 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 när det gäller rätt till förmåner vid arbetslöshet för helt arbetslösa personer, utom gränsarbetare, som under sin senaste anställningsperiod eller period med verksamhet som egenföretagare var bosatta inom en annan medlemsstats territorium än den behöriga medlemsstatens¹⁹ bör införlivas med avtalet.
- (18) Beslut nr U3 av den 12 juni 2009 om innebörden av begreppet ”delvis arbetslös” när det gäller de arbetslösa personer som avses i artikel 65.1 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004²⁰ bör införlivas med avtalet.
- (19) Rekommendation nr P1 av den 12 juni 2009 om domen i Gottardo-målet, enligt vilken förmåner som föreskrivs för det egna landets medborgare i en bilateral konvention om social trygghet som slutits mellan en medlemsstat och ett tredjeland också ska beviljas arbetstagare som är medborgare i övriga medlemsstater²¹ bör införlivas med avtalet.
- (20) Rekommendation nr U1 av den 12 juni 2009 om tillämplig lagstiftning för arbetslösa personer som förvärvsarbetar på deltid i en annan medlemsstat än bosättningsstaten²² bör införlivas med avtalet.
- (21) Rekommendation nr U2 av den 12 juni 2009 om tillämpningen av artikel 64.1 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 när det gäller arbetslösa personer som följer med sin make, maka eller partner som förvärvsarbetar i en annan medlemsstat än den behöriga staten²³ bör införlivas med avtalet.
- (22) För att avtalet ska fungera väl bör protokoll 37 till avtalet ändras genom administrativa kommissionen för samordning av de sociala trygghetssystemen (vilken inrättades genom förordning (EG) nr 883/2004) införs i protokollets förteckning över kommittéer och bilaga VI till avtalet ändras genom att formerna fastställs för Eftastaternas deltagande i administrativa kommissionen och de organ som är knutna till denna.
- (23) Genom förordning (EG) nr 883/2004 upphävdes rådets förordning (EEG) nr 1408/71²⁴, som är införlivad med avtalet och följaktligen bör utgå ur avtalet.
- (24) Genom förordning (EG) nr 987/2009 upphävs, med verkan från och med den 1 maj 2010, rådets förordning (EEG) nr 574/72²⁵, som är införlivad med avtalet och följaktligen bör utgå ur avtalet.
- (25) Rättsakterna under rubrikerna ”Rättsakter som de avtalsslutande parterna skall ta vederbörlig hänsyn till” och ”Rättsakter som de avtalsslutande parterna skall beakta” i bilaga VI till avtalet är obsoleta och bör följaktligen utgå ur avtalet.

¹⁸ EUT C 106, 24.4.2010, s. 42.

¹⁹ EUT C 106, 24.4.2010, s. 43.

²⁰ EUT C 106, 24.4.2010, s. 45.

²¹ EUT C 106, 24.4.2010, s. 47.

²² EUT C 106, 24.4.2010, s. 49.

²³ EUT C 106, 24.4.2010, s. 51.

²⁴ EGT L 149, 5.7.1971, s. 2.

²⁵ EGT L 74, 27.3.1972, s. 1.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga VI till avtalet ska ändras i enlighet med bilagan till detta beslut.

Artikel 2

Texten i punkt 5 (som rör administrativa kommissionen för social trygghet för migrerande arbetare) i protokoll 37 till avtalet (som innehåller den förteckning som avses i artikel 101 i avtalet) ska ersättas med följande:

”Administrativa kommissionen för samordning av de sociala trygghetssystemen (Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004).”.

Artikel 3

Texterna till förordning (EG) nr 883/2004 (rättad i EUT L 200, 7.6.2004, s. 1, i EUT L 201, 2.8.2005, s. 47 och i EUT L 204, 4.8.2007, s. 30), förordningarna (EG) nr 987/2009 och 988/2009, besluten nr A1, A2, E1, F1, H1, H2, P1, S1, S2, S3, U1, U2 och U3 och rekommendationerna nr P1, U1 och U2 på isländska och norska, som ska offentliggöras i EES-supplementet till *Europeiska unionens officiella tidning*, ska vara giltiga.

Artikel 4

Detta beslut träder i kraft dagen efter det att den sista anmälan enligt artikel 103.1 i avtalet har gjorts till gemensamma EES-kommittén*.

Artikel 5

Detta beslut ska offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den ...

*På gemensamma EES-kommitténs vägnar
Ordförande*

*Sekreterarna för
gemensamma EES-kommittén*

* [Inga konstitutionella krav angivna.] [Konstitutionella krav finns angivna.]

BILAGA

till gemensamma EES-kommitténs beslut nr [...]

Texten i bilaga VI till avtalet ska ersättas med följande:

”INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EU-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater, och
- hänvisningar till informations- och anmälningförfaranden,

ska protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

ANPASSNING FÖR DETTA OMRÅDE

- I. Trots vad som sägs i protokoll 1 ska termen medlemsstat(er) i de rättsakter som förtecknas i denna bilaga, förutom den innebörd den har i de relevanta EU-akterna, även avse Island, Liechtenstein och Norge.
- II. Vid tillämpningen av bestämmelserna i de rättsakter som det hänvisas till i denna bilaga ska gemensamma EES-kommittén enligt bestämmelserna i del VII i detta avtal utöva de rättigheter och fullgöra de skyldigheter som i rättsakterna föreskrivs för den till EU-kommissionen knutna administrativa kommissionen för samordning av de sociala trygghetssystemen och de rättigheter och de skyldigheter som i rättsakterna föreskrivs för den revisionskommitté och den tekniska kommission för informationsbehandling som är knutna till den administrativa kommissionen.

I. ALLMÄN SAMORDNING AV SOCIAL TRYGGHET

HÄNVISNING TILL RÄTTSAKTER

1. **32004 R 0883:** Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 av den 29 april 2004 om samordning av de sociala trygghetssystemen (EUT L 166, 30.4.2004, p. 1), rättad i EUT L 200, 7.6.2004, s. 1, i EUT L 201, 2.8.2005, s. 47 och i EUT L 204, 4.8.2007, s. 30, ändrad genom
 - **32009 R 0988:** Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1553/2009 av den 16 september 2009 (EUT L 284, 30.10.2009, s. 43).

Bestämmelserna i förordningen ska inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

- a) I artikel 87.10 ska följande stycke läggas till:

”Vad beträffar Liechtenstein ska bestämmelserna i artikel 65.2 andra meningen och artikel 65.3 andra meningen börja tillämpas senast från och med den 1 maj 2012.”.

- b) I bilaga I avsnitt I ska följande läggas till:

”ISLAND

Bidragsförskott enligt lagen om social trygghet nr 100/2007.

LIECHTENSTEIN

Bidragsförskott enligt lagen om bidragsförskott av den 21 juni 1989, i dess ändrade lydelse.

NORGE

Bidragsförskott enligt lag av den 17 februari 1989 nr 2 om bidragsförskott.”.

- c) I bilaga I avsnitt II ska följande läggas till:

”ISLAND

Engångsbelopp som kompensation för kostnaderna för internationell adoption enligt lagen om adoptionsbidrag nr 152/2006.

NORGE

Engångsbelopp som betalas ut vid barns födelse enligt lagen om folketrygd.

Engångsbelopp som betalas ut vid adoption enligt lagen om folketrygd.”.

- d) I bilaga II ska följande läggas till:

”ISLAND – DANMARK

Artikel 7 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003 (avser ersättning för merutgifter för hemresa till bosättningslandet på grund av sjukdom vid vistelse i ett annat nordiskt land).

ISLAND – FINLAND

Artikel 7 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003 (avser ersättning för merutgifter för hemresa till bosättningslandet på

grund av sjukdom vid vistelse i ett annat nordiskt land).

ISLAND – SVERIGE

Artikel 7 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003 (avser ersättning för merutgifter för hemresa till bosättningslandet på grund av sjukdom vid vistelse i ett annat nordiskt land).

ISLAND – NORGE

Artikel 7 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003 (avser ersättning för merutgifter för hemresa till bosättningslandet på grund av sjukdom vid vistelse i ett annat nordiskt land).

NORGE – DANMARK

Artikel 7 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003 (avser ersättning för merutgifter för hemresa till bosättningslandet på grund av sjukdom vid vistelse i ett annat nordiskt land).

NORGE – FINLAND

Artikel 7 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003 (avser ersättning för merutgifter för hemresa till bosättningslandet på grund av sjukdom vid vistelse i ett annat nordiskt land).

NORGE – SVERIGE

Artikel 7 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003 (avser ersättning för merutgifter för hemresa till bosättningslandet på grund av sjukdom vid vistelse i ett annat nordiskt land).”.

- e) I bilaga III ska följande läggas till:

”ISLAND

NORGE”.

- f) I bilaga IV ska följande läggas till:

”ISLAND

LIECHTENSTEIN”.

- g) I bilaga VIII del 1 ska följande läggas till:

”ISLAND

Alla ansökningar på basis av grundsystemet för ålderspension och systemet med fastlagda förmåner för statsanställda.

LIECHTENSTEIN

Alla ansökningar om pension från ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkringar på basis av systemet för lagstadgad pension samt om ålders-, efterlevande- och invaliditetspension på basis av systemet för tjänstepension, i den utsträckning som reglerna för den berörda pensionsfonden inte omfattar bestämmelser om minskning.

NORGE

Alla ansökningar om ålderspension, med undantag av de pensioner som nämns i bilaga IX.”.

- h) I bilaga VIII del 2 ska följande läggas till:

”ISLAND

Ålderspension på basis av systemet för tjänstepension.

LIECHTENSTEIN

Ålders-, efterlevande- och invaliditetspension på basis av systemet för tjänstepension.”.

- i) I bilaga IX avsnitt I ska följande läggas till:

”ISLAND

Barnpension enligt lagen om social trygghet nr 100/2007 och barnpension enligt lagen om obligatorisk pensionsförsäkring och om pensionsfonders verksamhet nr 129/1997.”.

- j) I bilaga IX avsnitt II ska följande läggas till:

”ISLAND

Invaliditetspension i form av grundpension, pensionstillägg och åldersrelaterat pensionstillägg enligt lagen om social trygghet nr 100/2007.

Invaliditetspension enligt lagen om obligatorisk pensionsförsäkring och om pensionsfonders verksamhet nr 129/1997.

NORGE

Norsk invaliditetspension, även sådan som omvandlas till ålderspension då pensionsåldern uppnås, och alla pensioner (efterlevande- och ålderspensioner) som baseras på en avliden persons pensionsinkomst.”.

- k) I bilaga X ska följande läggas till:

”LIECHTENSTEIN

- a) Bidrag till blinda (lagen om bidrag till blinda av den 17 december 1970, i dess ändrade lydelse).
- b) Bidrag vid moderskap (lagen om bidrag vid moderskap av den 25 november 1981, i dess ändrade lydelse).
- c) Tilläggsförmåner till ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkringen (lagen om tilläggsförmåner till ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkringen av den 10 december 1965, i dess ändrade lydelse).

NORGE

- a) Garanterad minimitilläggs pension för personer som har ett medfött handikapp eller blir handikappade i unga år enligt lagen om folketrygd.
- b) Särskilda förmåner enligt lag av den 29 april 2005 nr 21 om tilläggsbidrag för personer med kort boendetid i Norge.”.

- l) I bilaga XI ska följande läggas till:

”ISLAND

1.
 - a) Utan hinder av bestämmelserna i artikel 6 ska personer som inte har arbetat som anställda i någon EU-medlemsstat eller Eftastat ha rätt till isländsk social pension bara om de har varit stadigvarande bosatta i Island under minst tre år, med beaktande av de åldersgränser som gäller enligt isländsk lagstiftning.
 - b) De bestämmelser som anges ovan ska inte gälla rätt till isländsk social pension för familjemedlemmar till personer som är eller har varit anställda i Island eller för studerande och deras familjemedlemmar.
2. Om anställning eller verksamhet som egenföretagare i Island har upphört och försäkringsfallet inträffar under anställning eller verksamhet som egenföretagare i en annan stat för vilken förordningen gäller och om invaliditetspension enligt systemet för social trygghet och systemet för tilläggs pension (pensionsfonder) i Island inte längre omfattar perioden mellan den tidpunkt då försäkringsfallet inträffade och pensionsåldern (framtida perioder), ska försäkringsperioder som fullgjorts enligt lagstiftningen i en annan stat för vilken förordningen gäller beaktas när det gäller krav rörande framtida perioder som om de vore försäkringsperioder som fullgjorts i Island.

LIECHTENSTEIN

1. Obligatorisk försäkring enligt Liechtensteins system för sjukförsäkring för vårdförmåner (Krankenpflegeversicherung) samt möjliga undantag:

- a) Liechtensteins lagstiftning om obligatorisk sjukförsäkring för vårdförmåner ska gälla för följande i Liechtenstein icke bosatta personer:
- i) Personer som enligt avdelning II i förordningen omfattas av Liechtensteins lagstiftning.
 - ii) Personer för vilka Liechtenstein enligt artiklarna 24, 25 och 26 i förordningen ska betala kostnaderna för förmånerna.
 - iii) Personer som erhåller liechtensteinska arbetslöshetsförmåner.
 - iv) Familjemedlemmar till personer som avses i leden i och iii eller till en i Liechtenstein bosatt person som är försäkrad i Liechtensteins system för sjukförsäkring och arbetar som anställd eller bedriver verksamhet som egenföretagare.
 - v) Familjemedlemmar till personer som avses i led ii eller till en i Liechtenstein bosatt pensionstagare som är försäkrad i Liechtensteins system för sjukförsäkring.

Med familjemedlemmar avses sådana personer som anses som familjemedlemmar enligt lagstiftningen i bosättningsstaten.

- b) De personer som avses i a kan på begäran undantas från obligatorisk sjukförsäkring för vårdförmåner, om och så länge som de är bosatta i Österrike och kan bevisa att de i händelse av sjukdom omfattas av en lagstadgad eller likvärdig sjukförsäkring. Undantaget kan inte upphävas annat än vid byte av arbetsgivare.

En sådan begäran

- aa) ska lämnas in inom tre månader efter det att skyldighet att försäkra sig i Liechtenstein har uppkommit. Om ansökan i motiverade fall lämnas in efter denna tidsfrist, gäller undantaget från och med den dag då försäkringsskyldigheten har uppkommit. Personer som vid den tidpunkt då förordningen träder i kraft i EES redan omfattas av en försäkring i Österrike ska anses som undantagna från Liechtensteins obligatoriska sjukförsäkring för vårdförmåner.
 - bb) ska gälla alla familjemedlemmar som är bosatta i samma stat.
2. Personer som arbetar i Liechtenstein men inte är bosatta där och som omfattas av en lagstadgad eller likvärdig försäkring i bosättningsstaten enligt punkt 1 b samt familjemedlemmar till sådana personer ska omfattas av bestämmelserna i artikel 19 i förordningen under vistelse i Liechtenstein.
3. Vid tillämpning av artiklarna 18, 19, 20 och 27 i förordningen i Liechtenstein ska den behöriga försäkringsinstitutionen betala alla fakturerade kostnader.

4. Om en person som enligt avdelning II i förordningen omfattas av Liechtensteins lagstiftning genom tillämpning av punkt 1 b omfattas av lagstiftningen i en annan avtalsslutande part för sjukförsäkringsändamål, ska kostnaderna för vårdförmåner vid olycksfall utanför arbetet delas lika mellan den liechtensteinska försäkringsinstitutionen för olycksfall i och utanför arbetet och arbetssjukdomar och den behöriga sjukförsäkringsinstitutionen ifall personen i fråga har rätt till vårdförmåner från båda institutionerna. Den liechtensteinska försäkringsinstitutionen för olycksfall i och utanför arbetet och arbetssjukdomar ska stå för alla kostnader vid olycksfall i arbetet, olycksfall på väg till eller från arbetet och arbetssjukdomar, även om personen i fråga har rätt till förmåner från en sjukförsäkringsinstitution i bosättningsstaten.

NORGE

1. De övergångsbestämmelser i den norska lagstiftningen som avser en förkortning av den försäkringsperiod som krävs för full tilläggspension för personer som är födda före 1937 ska tillämpas på de personer som omfattas av förordningen under förutsättning att de under det erforderliga antalet år efter deras sextonde födelsedag och före den 1 januari 1967 har varit bosatta i Norge eller arbetat som anställda eller bedrivit verksamhet som egenföretagare där. Det erforderliga antalet år ska vara ett år för varje år som den berörda personens födelseår föregår 1937.
2. En person som är försäkrad enligt lagen om folketrygd och tar hand om försäkrade vårdbehövande gamla, funktionshindrade eller sjuka människor ska enligt de villkor som fastlagts tillgodoräknas pensionspoäng för vårdperioderna. På samma sätt ska, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 44 i förordning (EG) nr 987/2009, en person som tar hand om små barn tillgodoräknas pensionspoäng under vistelse i en annan stat där denna förordning är tillämplig, under förutsättning att personen i fråga är föräldraledig enligt norsk arbetsrätt.
3. (a) Utan hinder av bestämmelserna i artikel 6 ska personer som inte har arbetat som anställda i någon EU-medlemsstat eller Eftastat ha rätt till norsk social pension bara om de har varit stadigvarande bosatta i Norge under minst tre år, med beaktande av de åldersgränser som gäller enligt norsk lagstiftning.

b) De bestämmelser som anges ovan ska inte gälla rätt till norsk social pension för familjemedlemmar till personer som är eller har varit anställda i Norge eller för studerande och deras familjemedlemmar.”.

FORMERNA FÖR EFTASTATERNAS DELTAGANDE I ENLIGHET MED ARTIKEL 101 I AVTALET I ADMINISTRATIVA KOMMISSIONEN FÖR SAMORDNING AV DE SOCIALA TRYGGHETSSYSTEMEN OCH I DEN TEKNISKA KOMMISSION FÖR INFORMATIONSBEHANDLING OCH DEN REVISIONSKOMMITTÉ SOM ÄR KNUTNA TILL ADMINISTRATIVA KOMMISSIONEN

Island, Liechtenstein och Norge får sända varsin representant till sammanträdena i den till Europeiska kommissionen knutna administrativa kommissionen för samordning av de sociala trygghetssystemen och till sammanträdena i den tekniska kommission för informationsbehandling och den revisionskommitté som är knutna till administrativa kommissionen. Dessa representanter får delta i sammanträdena i egenskap av rådgivare (eller observatörer).

2. **32009 R 0987:** Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 987/2009 av den 16 september 2009 om tillämpningsbestämmelser till förordning (EG) nr 883/2004 om samordning av de sociala trygghetssystemen (EUT L 284, 30.10.2009, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen ska inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

- a) I bilaga 1 ska följande läggas till:

”ISLAND – DANMARK

Artikel 15 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003: Avtal om avstående från återbetalning enligt artiklarna 36, 63 och 70 i förordning (EEG) nr 1408/71 (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom och moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar samt för förmåner till arbetslösa) och artikel 105 i förordning (EEG) nr 574/72 (utgifter för administrativ och medicinsk kontroll).

ISLAND – LUXEMBURG

Överenskommelsen av den 30 november 2001 om återbetalning av utgifter på området social trygghet.

ISLAND – FINLAND

Artikel 15 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003: Avtal om avstående från återbetalning enligt artiklarna 36, 63 och 70 i förordning (EEG) nr 1408/71 (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom och moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar samt för förmåner till arbetslösa) och artikel 105 i förordning (EEG) nr 574/72 (utgifter för administrativ och medicinsk kontroll).

ISLAND – SVERIGE

Artikel 15 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003: Avtal om avstående från återbetalning enligt artiklarna 36, 63 och 70 i förordning (EEG) nr 1408/71 (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom och moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar samt för förmåner till arbetslösa) och artikel 105 i förordning (EEG) nr 574/72 (utgifter för administrativ och medicinsk kontroll).

ISLAND – NORGE

Artikel 15 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti

2003: Avtal om avstående från återbetalning enligt artiklarna 36, 63 och 70 i förordning (EEG) nr 1408/71 (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom och moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar samt för förmåner till arbetslösa) och artikel 105 i förordning (EEG) nr 574/72 (utgifter för administrativ och medicinsk kontroll).

NORGE – DANMARK

Artikel 15 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003: Avtal om avstående från återbetalning enligt artiklarna 36, 63 och 70 i förordning (EEG) nr 1408/71 (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom och moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar samt för förmåner till arbetslösa) och artikel 105 i förordning (EEG) nr 574/72 (utgifter för administrativ och medicinsk kontroll).

NORGE – LUXEMBURG

Artiklarna 2–4 i överenskommelsen av den 19 mars 1998 om återbetalning av utgifter på området social trygghet.

NORGE – NEDERLÄNDERNA

Avtalet av den 23 januari 2007 om återbetalning av utgifter för vårdförmåner på grundval av förordningarna (EEG) nr 1408/71 och (EEG) nr 574/72.

NORGE – PORTUGAL

Överenskommelsen av den 24 november 2000 enligt artiklarna 36.3 och 63.3 i förordning (EEG) nr 1408/71 och artikel 105.2 i förordning (EEG) nr 574/72 om avstående från återbetalning av utgifter för vårdförmåner vid sjukdom och moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar samt av utgifter för administrativ och medicinsk kontroll på grundval av förordningarna.

NORGE – FINLAND

Artikel 15 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003: Avtal om avstående från återbetalning enligt artiklarna 36, 63 och 70 i förordning (EEG) nr 1408/71 (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom och moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar samt för förmåner till arbetslösa) och artikel 105 i förordning (EEG) nr 574/72 (utgifter för administrativ och medicinsk kontroll).

NORGE – SVERIGE

Artikel 15 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 18 augusti 2003: Avtal om avstående från återbetalning enligt artiklarna 36, 63 och 70 i förordning (EEG) nr 1408/71 (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom och moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar samt för förmåner till arbetslösa) och artikel 105 i förordning (EEG) nr 574/72 (utgifter för administrativ och medicinsk kontroll).

NORGE – FÖRENADE KUNGARIKET

Skriftväxlingen av den 20 mars 1997 och den 3 april 1997 om artiklarna 36.3 och 63.3 i förordning (EEG) nr 1408/71 (återbetalning eller avstående från återbetalning av utgifter för vårdförmåner) samt artikel 105 i förordning (EEG) nr 574/72 (avstående från återbetalning av utgifter för administrativ och medicinsk kontroll).”.

- b) I bilaga 3 ska följande läggas till:

”NORGE”.

- c) I bilaga 5 ska följande läggas till:

”LIECHTENSTEIN

NORGE”.

RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKA TA VEDERBÖRLIG HÄNSYN TILL

- 3.1 **32010 D 0424(01)**: Beslut nr A1 av den 12 juni 2009 om inrättande av ett samråds- och förlikningsförfarande när det gäller handlingars giltighet, fastställande av tillämplig lagstiftning och utgivande av förmåner enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 (EUT C 106, 24.4.2010, s. 1)
- 3.2 **32010 D 0424(02)**: Beslut nr A2 av den 12 juni 2009 om tolkningen av artikel 12 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 när det gäller tillämplig lagstiftning för utsända arbetstagare och egenföretagare som tillfälligt arbetar utanför den behöriga staten (EUT C 106, 24.4.2010, s. 5)
- 4.1 **32010 D 0424(03)**: Beslut nr E1 av den 12 juni 2009 om praktiska bestämmelser för övergångsperioden när det gäller det informationsutbyte med elektroniska hjälpmedel som avses i artikel 4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 987/2009 (EUT C 106, 24.4.2010, s. 9)
- 5.1 **32010 D 0424(04)**: Beslut nr F1 av den 12 juni 2009 om tolkningen av artikel 68 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 när det gäller prioritetsregler vid samtidig rätt till familjeförmåner (EUT C 106, 24.4.2010, s. 11)
- 6.1 **32010 D 0424(05)**: Beslut nr H1 av den 12 juni 2009 om ramar för övergången från rådets förordningar (EEG) nr 1408/71 och (EEG) nr 574/72 till Europaparlamentets och rådets förordningar (EG) nr 883/2004 och (EG) nr 987/2009 samt om tillämpningen av beslut och rekommendationer av administrativa kommissionen för samordning av de sociala trygghetssystemen (EUT C 106, 24.4.2010, s. 13)
- 6.2 **32010 D 0424(06)**: Beslut nr H2 av den 12 juni 2009 om arbetssätt och sammansättning i tekniska kommissionen för informationsbehandling vid administrativa kommissionen för samordning av de sociala trygghetssystemen (EUT C 106, 24.4.2010, s. 17)

- 7.1 **32010 D 0424(07)**: Beslut nr P1 av den 12 juni 2009 om tolkningen av artiklarna 50.4, 58 och 87.5 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 när det gäller beviljande av invaliditetsförmåner, förmåner vid ålderdom och förmåner till efterlevande (EUT C 106, 24.4.2010, s. 21)
- 8.1 **32010 D 0424(08)**: Beslut nr S1 av den 12 juni 2009 om det europeiska sjukförsäkringskortet (EUT C 106, 24.4.2010, s. 23)
- 8.2 **32010 D 0424(09)**: Beslut nr S2 av den 12 juni 2009 om tekniska specifikationer för det europeiska sjukförsäkringskortet (EUT C 106, 24.4.2010, s. 26)
- Bestämmelserna i beslutet ska inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:
- Trots bestämmelserna i punkt 3.3.2 i bilaga I till beslutet får Eftastaterna använda EU:s stjärnor i de europeiska sjukförsäkringskort som utfärdas av dem.
- 8.3 **32010 D 0424(10)**: Beslut nr S3 av den 12 juni 2009 om fastställande av de förmåner som omfattas av artiklarna 19.1 och 27.1 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 och artikel 25.A.3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 987/2009 (EUT C 106, 24.4.2010, s. 40)
- 9.1 **32010 D 0424(11)**: Beslut nr U1 av den 12 juni 2009 om artikel 54.3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 987/2009 när det gäller höjda arbetslöshetsförmåner för familjemedlemmar (EUT C 106, 24.4.2010, s. 42)
- 9.2 **32010 D 0424(12)**: Beslut nr U2 av den 12 juni 2009 om tillämpningsområdet för artikel 65.2 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 när det gäller rätt till förmåner vid arbetslöshet för helt arbetslösa personer, utom gränsarbetare, som under sin senaste anställningsperiod eller period med verksamhet som egenföretagare var bosatta inom en annan medlemsstats territorium än den behöriga medlemsstatens (EUT C 106, 24.4.2010, s. 43)
- 9.3 **32010 D 0424(13)**: Beslut nr U3 av den 12 juni 2009 om innebörden av begreppet ”delvis arbetslös” när det gäller de arbetslösa personer som avses i artikel 65.1 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 (EUT C 106, 24.4.2010, s. 45)

RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKA BEAKTA

- 10.1 **32010 H 0424(01)**: Rekommendation nr P1 av den 12 juni 2009 om domen i Gottardo-målet, enligt vilken förmåner som föreskrivs för det egna landets medborgare i en bilateral konvention om social trygghet som slutits mellan en medlemsstat och ett tredjeland också ska beviljas arbetstagare som är medborgare i övriga medlemsstater (EUT C 106, 24.4.2010, s. 47)
- 11.1 **32010 H 0424(02)**: Rekommendation nr U1 av den 12 juni 2009 om tillämplig lagstiftning för arbetslösa personer som förvärvsarbetar på deltid i en annan medlemsstat än bosättningsstaten (EUT C 106, 24.4.2010, s. 49)

- 11.2 **32010 H 0424(03)**: Rekommendation nr U2 av den 12 juni 2009 om tillämpningen av artikel 64.1 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 när det gäller arbetslösa personer som följer med sin make, maka eller partner som förvärvsarbetar i en annan medlemsstat än den behöriga staten (EUT C 106, 24.4.2010, s. 51)

II. SKYDD AV KOMPLETTERANDE PENSIONS RÄTTIGHETER

HÄNVISNING TILL RÄTTSAKTER

12. **398 L 0049**: Rådets direktiv 98/49/EG av den 29 juni 1998 om skydd av kompletterande pensionsrättigheter för anställda och egenföretagare som flyttar inom gemenskapen (EGT L 209, 25.7.1998, s. 46)”.